

LỄ CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN NĂM B 22-2-2009

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 22/2: Chúa Nhật VII Thường Niên

Thứ Hai 23/2: Th. Pôlycarpô, giám mục tử đạo

Thứ Ba 24/2: Tuần VII Mùa Thường Niên

Thứ Tư 25/2: Lễ Tro (Ăn Chay, Kiêng Thịt)

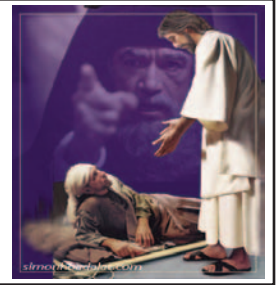
Thứ Năm 26/2: Ngày mùa chay

Thứ Sáu 27/2: Ngày mùa chay (Kiêng thịt)

Thứ Bảy 28/2: Ngày mùa chay

Chúa Nhật 1/3: Chúa Nhật I Mùa Chay

"Ta truyền cho con hãy chỗi dậy, vắc chống mà về nhà." (Mc 2, 10)



Sứ điệp của Đức Thánh Cha Bênêdictô XVI nhân Ngày Thế giới các Bệnh nhân lần thứ 17 (11-2-2009) (tiếp theo)

Như thế, việc chấp nhận và chia sẻ đau khổ được biểu lộ qua sự nâng đỡ hữu ích dành cho các gia đình có trẻ em đau yếu, tạo cho họ một bầu không khí thanh thản và hy vọng, giúp họ cảm thấy chung quanh mình một gia đình rộng lớn gồm các anh chị em trong Chúa Kitô. Sự cảm thương của Chúa Giêsu đối với những dòng lệ của bà góa thành Naim (x. Lc 7,12-17) và đối với lời cầu nguyện tha thiết của Ông Giairô (x. Lc 8,41-56) chính là những điểm tham chiếu hữu ích, trong số những điều khác nữa, để học cách chia sẻ những tình cảnh cơ cực về thể lý và tinh thần của bao nhiêu gia đình phải chịu. Tất cả những điều đó đòi phải có một tình yêu thương vô vị lợi và quảng đại, phản ánh và là dấu chỉ lòng từ bi yêu thương của Thiên Chúa, Đấng không bao giờ bỏ rơi con cái Ngài trong thử thách, nhưng luôn tái cung cấp cho họ những nguồn lực tuyệt vời trong tâm trí để có thể đương đầu thích hợp với những khó khăn trong cuộc sống.

"Sự tận tụy hằng ngày và dấn thân không ngừng để phục vụ các trẻ em bệnh tật chính là một chứng tá hùng hồn về lòng yêu mến sự sống con người, đặc biệt là đối với sự sống của người yếu đuối, hoàn toàn tùy thuộc người khác. Thực vậy, cần mạnh mẽ khẳng định phẩm giá tuyệt đối và cao cả của mọi sinh mạng con người. Qua dòng thời gian, giáo huấn của Giáo Hội vẫn không thay đổi, đó là sự sống con người thật đẹp và con người phải được sống sung mãn, cả khi sự sống ấy suy yếu và bị mâu nhiệm đau khổ bao phủ. Chúng ta cần hướng nhìn về Chúa Giêsu chịu đóng đinh: khi chịu chết trên thập giá, Ngài đã muốn chia sẻ đau khổ của toàn thể nhân loại. Trong đau khổ vì yêu thương của Chúa, chúng ta thấy có sự đồng cảm tốt cùng với những đau khổ của các trẻ em bệnh nhân và cha mẹ các em. Vị Tiền Nhiệm đáng kính của tôi, Gioan Phaolô II, qua việc kiên nhẫn chấp nhận đau khổ đã nêu gương sáng ngợi đặc biệt vào cuối đời, ngài viết: "Trên thập giá, có Đấng Cứu Chuộc loài người", là "Con người của đau khổ", đã nhận mang trên mình những đau khổ thể lý và tinh thần của con người thuộc mọi thời đại, để trong tình yêu, chúng ta có thể tìm được ý nghĩa cứu độ của đau khổ và và những lời giải đáp hữu hiệu cho tất cả những vấn nạn của họ" (Salvifici doloris, Khổ đau cứu độ, 31).

Ở đây tôi muốn bày tỏ lòng quý mến và khích lệ các Tổ chức Quốc tế và Quốc gia đang quảng đại và hy sinh chăm sóc các trẻ em bệnh nhân, đặc biệt là tại các nước nghèo, góp phần đảm bảo cho các em được chăm sóc thích đáng và với lòng yêu thương. Đồng thời tôi cũng tha thiết kêu gọi các vị hữu trách của các quốc gia hãy tăng cường các đạo luật và những biện pháp giúp đỡ các trẻ em bệnh nhân và gia đình các em. Về phần mình, nhất là khi liên hệ tới cuộc sống của các em, Giáo Hội luôn sẵn sàng đóng góp sự cộng tác hăng say với ý hướng biến đổi toàn thể nền văn minh của nhân loại thành "nền văn minh tình thương" (cf Khổ đau cứu độ, 30)

Để kết luận, tôi muốn bày tỏ sự gắn gũi tinh thần với tất cả anh chị em là những người đang chịu đau khổ vì bệnh tật. Tôi thân ái gửi lời chào thăm tất cả những người đang giúp đỡ anh chị em: các Giám mục, các Linh mục, những người thánh hiến, các nhân viên y tế, những người thiện nguyện và tất cả những người đang xả thân trong tình yêu thương để săn sóc và xoa dịu đau khổ của những người đang bị bệnh tật. Hỡi các em nhỏ đang chịu bệnh tật và đau khổ, Cha đặc biệt chào thăm các con: Cha ôm lấy tất cả các con trong tình yêu thương phụ tử cùng với cha mẹ và những người thân của các con, và Cha cam đoan đặc biệt nhớ đến các con trong kinh nguyện, mời gọi các con hãy tín thác nơi sự phù trợ từ mẫu của Đức Mẹ Maria Vô Nhiễm, Đấng mà trong lễ Giáng Sinh vừa qua, chúng ta đã chiêm ngưỡng Mẹ đang vui mừng ôm lấy Con Thiên Chúa trở thành hài nhi. Cha cầu xin Mẹ Maria Chí Thánh bảo vệ các con và mọi bệnh nhân trong tình hiền mẫu của Mẹ, là Sức Khỏe của các bệnh nhân, và Cha thành tâm ban phép lành Tòa Thánh đặc biệt cho tất cả. Bênêdictô XVI, Giáo Hoàng (Trần Đức Anh OP chuyển ý)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 20/2 Tiên Nhân & Mô côi Tạ ơn & CLH Anna Antôn Augustinô & Tiên Nhân Đôminicô Giuse & Maria Maria & CLH Phêrô</p>	<p>GD Tony Nguyen GD Lê Văn Khương Nguyễn Quang Toàn Lê Thiên Gia đình Phạm Viêm Vinh Phan Vinh Tú GD Sơn + Thư</p>	<p>Chúa Nhật(tt) Maria & CLH Monica Phaolô & Anê Phêrô</p>	<p>Hai - Mai, Vinh Tú Phạm Viêm Mai Quốc, 1 Người GD Sơn + Thư GD Tony Nguyen Gia đình GD Trang + Lộc Vinh Phan GD Sơn + Thư GD Tony Nguyen GD Lành Sống Nguon Lam & Gia đình Vinh Phan GD Sơn + Thư GD Tony Nguyen Vinh Phan Hai - Mai Yến Oanh, GD Sơn + Thư Phuong Truong GD Lộc + Trang GD Sơn + Thư GD Lê Văn Hưởng GD Bà Lộc Phạm Viêm GD Maria Lộc GD Sơn + Thư</p>
<p>Thứ Bảy 21/2 Các Ân nhân Giáo Xứ Tiên Nhân & Mô côi Như ý, Tạ ơn & Bình an Augustinô & Tiên Nhân Anê Anna Giuse & Maria Maria Phêrô</p>	<p>Sống hay đã Mất GD Tony Nguyen 1 Người, GD Liêm Nhung Gia đình GD Hoa Sinh Hoa Trinh Vinh Phan GD Nguyễn Bá Nhân GD Sơn + Thư GIÁO XỨ Hồng, Thiên + Toàn GD Tony Nguyen Uyên Nguyễn, Hoa Huynh Thuần + Phương Gia đình Thuy Nguyen Vinh Phan, Lê Hồng Nhan Mary Nguyen, OB Thái V Tân</p>	<p>Thứ Hai 23/2 Tiên Nhân & Mô côi Augustinô & Tiên Nhân Antôn Giuse & Maria Phêrô</p>	<p>Thứ Ba 24/2 Tiên Nhân & Mô côi Antôn Giuse Giuse & Maria Phêrô</p>
<p>Chúa Nhật 22/2 Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn, Tiên Nhân Tiên Nhân & Mô côi Mô côi & Bình an Anna & Antôn Augustinô & Tiên Nhân Gioan Giuse & Maria Maria</p>	<p>Thứ Tư 25/2 Tiên Nhân & Mô côi Giuse & Maria Maria Phêrô</p>	<p>Thứ Năm 26/2 Maria Như ý, Tạ ơn Phêrô</p>	<p>Thứ Sáu 27/2 Tiên Nhân Như ý, Tạ ơn Augustinô Maria, Antôn, Phêrô & Tôma Phêrô</p>

THỨ TƯ LỄ TRO: (ngày 25 tháng 2) Sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 8:00 sáng, 12:00 trưa, và 7:00 tối. Xin kính mời quý giáo dân tham dự.

ĂN CHAY & KIÈNG THỊT: Mọi người từ 14 tuổi trở lên phải kiêng thịt mỗi thứ sáu mùa Chay, thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Luật Ăn chay cho mọi người từ 18-60 tuổi vào Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

+ **Called To Protect:** Ban Giáo Dục sẽ tổ chức buổi huấn luyện về Những Quy Định Về Việc Bảo Vệ Trẻ Em vào lúc **1:00pm Chúa Nhật, Ngày 1 Tháng 03** tại phòng La Vang. Xin kính mời quý thành viên trong Ban Giáo Dục chưa tham dự qua buổi huấn luyện này đến tham dự đông đủ. Đây là buổi huấn luyện cuối cùng của Niên Học 2008-2009

+ **Giảng Viên Tu Nghiệp:** Học sinh trường GL & VN sẽ nghỉ học vào **Chúa Nhật ngày 1 tháng 03**. Các em sẽ đi học trở lại bình thường vào Chúa Nhật ngày 08 tháng 3 năm 2009

+ **Họp Phụ Huynh Lớp 12:** Để chuẩn bị cho Chương Trình Tĩnh Tâm, Nghi thức Bao Đồng và Lễ Ra Trường của học sinh Lớp 12, xin kính mời quý Phụ Huynh đến họp từ **12:15pm-1:45pm Chúa Nhật, ngày 08/03/2009** tại phòng học Lớp 12 (P. 306, lầu 3). Nếu Phụ Huynh không thể có mặt, xin quý vị cử người đại diện đến họp.

QUÁN ĂN GX: Xin chân thành cảm tạ các hội đoàn, ân nhân và tất cả mọi người đã giúp công sức, tài lực và ủng hộ quán ăn trong 2 tuần qua. Tuần này sẽ do Hội các Bà Mẹ Công Giáo với **món Hủ Tiếu**. Xin kính mời tất cả quý giáo dân ủng hộ thật đông đảo để cổ võ tinh thần hy sinh của các hội đoàn. Và để thể hiện tinh thần đoàn kết xin mời gọi quý giáo dân và các hội đoàn rộng lòng giúp sức trong công tác lợi ích chung này. Xin chân thành cảm ơn và xin kính mời.

GIÚP KHAI THUẾ MIỄN PHÍ: Sở Thuế Vụ của chính phủ sẽ giúp khai thuế miễn phí cho những ai cần giúp đỡ. Xin đến VPGX để lấy danh sách địa điểm và chi tiết do Sở Thuế Vụ phổ biến.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 2

19/02/1991	Ho Van Tri
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi
11/02/1999	Phạm Minh Hiền
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên
22/02/1999	Trần Thị Lệ
25/02/2000	Khâm Văn Cao
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn
24/02/2001	Martin Ng.Đ. Anh
02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
25/02/2004	Maria Đình Thị Chấn
9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
9/2 - 15/2	\$4,317.37	\$1,980.00	\$7,213.18	\$13,510.55

Quỹ Phục Vụ Cứu Trợ Địa Phận: **\$2,798.00**

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Bài hát Lễ Chúa Nhật / Đáp Ca Lễ Ngày Thường

Nhập Lễ: Ca lên đi 3 (CĐCH 152)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 40 <Vũ Thành An>
Dâng Lễ: Đồi Tay Này (CĐCH 203)
Hiệp Lễ: Con Tin Vào Chúa <Kim Ân>
 Xin thương con <Đỗ Vi Hạ>
Kết Lễ: Kinh Tạ Lễ (CĐCH 268)

Đáp Ca
Thứ 2: PV 89
Thứ 3: PV 89
Thứ 4: PV 50
Thứ 5: PV 50
Thứ 6: PV 50

NGHI THỨC THÁNH LỄ MỚI (Sau Linh Mục Dâng Bánh Rượu)

LM: Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.
CĐ: Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người.

THÁNH VỊNH 40

Vũ Thành An



1. Phước cho ai thương đến kẻ cơ hàn. Ngày tai
 2. Chúa nâng niu trên chiếc giường đau khổ. Người chữa
 3. Chúa hãy nâng con lúc còn khoẻ mạnh. Cho tôi



họa Chúa đến giải thoát cho. Chúa sẽ cho an vui cùng hạnh
 lành cho hết bệnh nan y. Chúa chí nhân xin thương linh hồn
 ngày con thấy được Thiên nhan. Hát lớn lên con hoan hô Người



phúc. Chúa cho xa nanh vượt quân thù.
 con. Chữa cho con con đã phản nghịch Người.
 mãi. Con hoan hô Chúa tôi muôn đời.



ĐC: Xin Chúa chữa lành cho con quả thật con đặc tội với Ngài.

Xin Thương Con

Đỗ Vi Hạ



1. Tôi chôn tối tăm con ngược mắt nguyện cầu. Lay Chúa rất
 2. Từ chôn khóc than con cất tiếng van nài. Nguyện Chúa lắng
 3. Từ những đớn đau con sám hối gục đầu. Nguyện Chúa đến



cao xin tha thứ tội sấu. Đã bao năm con
 tai con xin hối tử nay. Chúa đưa tay con
 mau con sa lưới vực sấu. Sóng lấp xô trong



dám dưới tội sâu vì đã lãng quên tình Chúa yêu dạt
 thoát kiếp dọa đẩy và xin Chúa luôn phù giúp con từng
 nổi chết nghẹn ngào tội con ăn năn lay Chúa con thức



dào. ĐK: Xin thứ tha Ngài ơi xin thứ tha cho con quay
 ngày. lòng.



về lòng Chúa rất bao la. Xin đoái thương Ngài ơi xin đoái



thương tim con say mẩn Ngài đã tỏ tường.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Con Tin Vào Chúa

Kim Ân



1. Con tin vào Chúa hằng (ư) sống. Con tin vào
 2. Con tin vào Chúa đã (a) sống. Con tin vào
 3. Con tin vào Chúa tình (i) thương. Con tin vào



Đấng vinh thắng. Con nay tìm đến bên Ngài, ban
 Chúa tình mến. Cho con luôn hưởng về Ngài, trong
 Chúa nguồn sáng. Tương lai mong ước là Ngài, đau



ơn soi sáng trên đời, nguồn ơn giải thoát cho
 tay thánh giá cuộc đời, nguồn ơn giải thoát cho
 thương gai góc trên đời, nguồn ơn giải thoát cho



con.
 con.
 con.



ĐK. Con tin vào Chúa, nguồn ơn cứu



độ. Con tin vào Chúa, cùng đích cuộc



đời. Ánh sáng cho những người tin theo, giúp sức cho cảnh đời



cheo leo. Niềm vui của con nay trong tay Ngài.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao
nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266


Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngạn Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Ăn Ngón
 Sạch Đẽ


Phở Văn

Xiêng Đàng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention
 Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào
 Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
 www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-
 7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org


Bus: (503)254-0100
Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding
 Network Inc


Tony Pham
 Loan Officer

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you just got laid off, ready to
 retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE
CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning


 *Insurance products are offered through insurance
 companies with which Waddell & Reed has sales
 agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484
Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời


 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 *Financial Advisor

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
 Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
 Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà